

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Zagreb, 18. lipnja 2020.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| **Predlagatelj:** | Ministarstvo kulture |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| **Predmet:** | Prijedlog uredbe o objavi Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Države Katara o kulturnoj suradnji |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Prijedlog**

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ donijela

**U R E D B U**

**o objavi Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i**

**Vlade Države Katara o kulturnoj suradnji**

**Članak 1.**

Objavljuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Države Katara o kulturnoj suradnji,sklopljen u Zagrebu, 19. studenoga 2018., u izvorniku na hrvatskom, arapskom i engleskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Ugovora iz članka 1. ove Uredbe u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

**UGOVOR**

**IZMEĐU**

**VLADE REPUBLIKE HRVATSKE**

**I**

**VLADE DRŽAVE KATARA**

**O KULTURNOJ SURADNJI**

Vlada Republike Hrvatske, koju predstavlja Ministarstvo kulture,

i

Vlada Države Katara, koju predstavlja Ministarstvo kulture i športa,

u daljnjem tekstu „stranke“,

u želji za promicanjem i razvijanjem međusobne suradnje između dviju prijateljskih zemalja u područjima kulture, izdavaštva i srodnim područjima,

sporazumjele su se kako slijedi:

**Članak 1.**

Stranke će promicati i omogućavati kulturnu suradnju između njihovih dviju zemalja putem organiziranja tjedana kulture i izložbi vizualne umjetnosti kao i razmjenama gostovanja glazbenih, kazališnih i umjetničkih grupa.

**Članak 2.**

Stranke će razmjenjivati informacije o kulturnom životu u njihovim zemljama. Stranke će također poticati suradnju između državnih arhiva, umjetničkih galerija, nacionalnih knjižnica i drugih kulturnih institucija dviju zemalja. Stranke će također poticati sudjelovanje svojih nacionalnih knjižnica i ostalih srodnih organizacija na sajmovima knjiga koji se održavaju u dvjema zemljama.

**Članak 3.**

Stranke će poticati prevođenje suvremenih književnih pisaca koji mogu obogatiti kulturu njihove zemlje, vodeći računa o autorskim i srodnim pravima u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom i međunarodnim sporazumima koji ih obvezuju.

**Članak 4.**

Stranke će osnovati Zajednički odbor za provedbu odredaba ovog Ugovora, razmatranje bilo kojih pitanja koja bi se mogla pojaviti tijekom njegove provedbe kao i za sklapanje dvostranih programa kulturne suradnje.

Zajednički odbor se sastaje naizmjenično u objema zemljama u vrijeme i na mjestu koja će se dogovoriti diplomatskim putem.

**Članak 5.**

Financijske odredbe o razmjeni izaslanstava i osoba su kako slijedi:

1. stranka pošiljateljica pokriva troškove puta svojih izaslanstava u zemlju stranke domaćina i natrag;
2. stranka domaćin snosi troškove smještaja, hrane, prevoditelja i lokalnog prijevoza;
3. stranka pošiljateljica snosi troškove police zdravstvenog osiguranja za svoja izaslanstva i osobe tijekom njihovog boravka u zemlji stranke domaćina.

**Članak 6.**

Svaki spor koji može nastati između stranaka u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Ugovora rješavat će se prijateljski putem konzultacija i pregovora.

**Članak 7.**

Uz pisani pristanak stranaka, odredbe ovog Ugovora mogu se izmijeniti i dopuniti nakon poduzetih potrebnih pravnih postupaka koji su prihvaćeni u dvjema zemljama.

**Članak 8.**

Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom stranke obavješćuju jedna drugu, diplomatskim putem, o ispunjenju njihovih unutarnjih pravnih uvjeta potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Ugovor ostaje na snazi tri (3) godine i automatski se obnavlja za daljnja razdoblja od tri (3) godine, osim ako ga bilo koja od stranaka ne okonča pisanom obaviješću drugoj stranci, diplomatskim putem, najkasnije tri (3) mjeseca prije isteka tekućeg razdoblja.

Prestanak ovog Ugovora ne utječe na bilo koje tekuće ili postojeće programe ili projekte dogovorene prije obavijesti o okončanju osim ako se stranke ne dogovore drugačije.

U potvrdu toga niže potpisani, za to propisno ovlašteni od svojih odnosnih Vlada, potpisali su ovaj Ugovor.

Sastavljeno u Zagrebu dana 19. studenoga 2018. u dva izvornika, svaki na hrvatskom, arapskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju mjerodavan je engleski tekst.

|  |  |
| --- | --- |
| **Za Vladu**  **Republike Hrvatske**  **dr. sc. Nina Obuljen Koržinek, v. r.**  **ministrica kulture** | **Za Vladu**  **Države Katara**  **Mohammed bin Abdulrahman bin Jassim Al Thani, v. r.**  **potpredsjednik Vlade i ministar vanjskih poslova** |

**Članak 3.**

Provedba Ugovora iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je tijela državne uprave nadležnog za poslove kulture.

**Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ove Uredbe Ugovor iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Članak 5.**

Ova Uredba stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

Klasa:

Urbroj:

Zagreb,

PREDSJEDNIK

mr. sc. Andrej Plenković

**O B R A Z L O Ž E N J E**

Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Države Katara o kulturnoj suradnji, sklopljen je u Zagrebu, 19. studenoga 2018.

Sklapanjem spomenutog Ugovora uspostavljen je međunarodnopravni okvir za ostvarivanje i daljnje unaprjeđenje suradnje između dviju zemalja u području kulture i umjetnosti.

Ugovorom se uređuje suradnja između državnih arhiva, umjetničkih galerija, nacionalnih knjižnica i drugih kulturnih institucija dviju zemalja. Isto tako, će se osnovati Zajednički odbor za provedbu odredaba ovoga Ugovora i razmatranje bilo kojih pitanja koja bi se mogla pojaviti tijekom njegove provedbe kao i za sklapanje dvostranih programa kulturne suradnje. Ovim Ugovorom Republika Hrvatska unaprijedit će suradnju s Državom Katarom u području kulture i umjetnost te stvoriti mogućnost za nove oblike suradnje.

Predlaže se donošenje uredbe o objavi Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Države Katara o kulturnoj suradnji, kako bi po stupanju uredbe na snagu, Republika Hrvatska, u smislu članka 8. stavka 1. Ugovora, mogla obavijestiti katarsku stranu o okončanju unutarnjeg pravnog postupka za stupanje na snagu Ugovora. Za provedbu predmetne uredbe čije se donošenje predlaže nije potrebno osigurati dodatna sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.